

# よこはま Yokohama

Abril 2017 (No. 217) Boletín mensual publicado el día 5 de cada mes

こうえきざいだんほうじん よこはましこくさいこうりゅうきょうかい  
公益財団法人 横浜市国際交流協会 YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional)  
〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minatomirai 1-1-1 Pacífico Yokohama, Yokohama Kokusai Kyoryoku Center 5F.  
Tel. 045-222-1171 Fax. 045-222-1187 Pág.Web <http://www.yoke.or.jp/spanish/index.html> E-mail: [yoke@yoke.or.jp](mailto:yoke@yoke.or.jp)

4月の横浜は花いっぱい

## EN ABRIL, YOKOHAMA ESTÁ LLENA DE FLORES POR TODAS PARTES

¿Están disfrutando de los cerezos en flor? Si ya ha terminado la época de cerezo, seguramente estarán floreciendo otras flores por todas partes de Yokohama. “La 33ª Feria Nacional de Forestación Urbana de Yokohama”, el festival de las flores y la vegetación, se celebrará hasta el 4 de junio. En el espacio en pendiente que limita con el Jardín Zoológico de Yokohama “Zoorasia” habrá un campo de flores, tales como trinitarias y violas producidas en Yokohama. INFORMACIÓN: NTT Hello Dial, Tel: 050-5548-8686 (sólo en japonés)



しゅうがくえんじよせいど  
就学援助制度

### SISTEMA DE SUBVENCIÓN ESCOLAR

Existe un sistema de ayuda a los estudiantes de la escuela primaria, secundaria y la escuela de 9 años, municipales y que tienen dificultades económicas, que consiste en subsidiar los gastos de materiales escolares, viaje de promoción (*shugaku-ryoko*), etc. Para más información, preguntar a la escuela donde el niño estudia o a Kyoiku Inkaï Gakko-shien • Chiiki-renkei-ka  
Tel: 045-671-3270 (sólo en japonés). Pág.web : [www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/soudan/soudan1000-shugakuenjo.html](http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/soudan/soudan1000-shugakuenjo.html)

ていきよぼうせつしゅ  
こどもの定期予防接種

### VACUNACIÓN PERIÓDICA PARA NIÑOS

Las personas que viven en Yokohama y son objeto de la vacunación periódica pueden recibir las vacunas gratuitamente en las instituciones médicas cooperativas de vacunación. Se les enviará de antemano un cuestionario médico (*monshinhyo*), adjunto a la información, dirigido a los niños que han llegado a la edad para la vacunación. Las personas que se mudaron fuera de Yokohama, comunicarse con el Centro de Bienestar y Salud Pública de la municipalidad de su distrito. Llevar sin falta la Libreta de maternidad. CLASIFICACIÓN DE VACUNAS PERIÓDICAS DEL AÑO CORRIENTE: Vacuna contra hemofílis influenza tipo B, Vacuna contra hepatitis B, Vacuna contra el neumococo para niños, Vacuna cuádruple (Vacuna triple y Vacuna contra la polio inactivada), BCG, Vacuna contra el sarampión y la rubéola (mixta), Vacuna contra la varicela, Vacuna contra la encefalitis japonesa, etc. INFORMACIÓN: Al teléfono específico para las vacunas “Yobosesshu Call Center”  
Tel: 045-330-8561, Fax: 045-664-7296. (sólo en japonés)

しんたいしょうがいしゃしょうがくせいぼしゅう  
身体障害者奨学生募集

### BECAS PARA LOS ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD

La ciudad de Yokohama ofrece becas a estudiantes mayores de secundaria superior que tengan la cédula de discapacidad (con algunas excepciones) y sus padres sigan viviendo más de un año en Yokohama, con buenas calificaciones, y los ingresos anuales de la familia tienen que ser dentro del límite. Los detalles, incluyendo el monto de la asistencia, figurarán en el formulario de la solicitud o la Pág.web (<http://www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/fukushi-hoken/syougakukin/>). SOLICITUD: Realizar el trámite a través de la escuela donde está matriculado entre el 10 de abril y el 15 de mayo. INFORMACIÓN: Kodomo-seishounen-kyoku Shougaiji Fukushi Hoken-ka, con el Tel: 045-671-4276 (sólo en japonés)

## CONVOCATORIA PARA DOS TIPOS DE VIVIENDA

Estos dos tipos de vivienda están dirigidos a los ciudadanos que viven o trabajan más de 6 meses en la ciudad. En el Centro de Apoyo a la Vivienda para Extranjeros de Kanagawa (Ver la Lista A) le van a ayudar en sus consultas o en la solicitud.

Nombre	Características
市営住宅 Viviendas Públicas Municipales	Se convoca para 680 viviendas ( Hay categorías según la edad, renta, etc.)
高齢者向け優良賃貸住宅 Viviendas destinadas a personas de edad avanzada (mayores de 60 años)	Cuenta con el sistema de comodidad para los ancianos ( <i>Barrier free</i> ) y el servicio de información en caso de urgencia ( <i>Kinkyu tsuho service</i> ). Habrá asistencia económica para el alquiler, la cual dependerá del ingreso económico. Hay 36 viviendas localizadas en Isogo-ku, a las cuales se puede entrar a partir de agosto de 2017.

ザよこはまパレード (こくさいかそうぎょうれつ)  
ザよこはまパレード (国際仮装行列)

## "YOKOHAMA PARADE", DESFILE INTERNACIONAL DE DISFRACES

El desfile saldrá del parque Yamashita a las 10:45 del 3 de mayo (miércoles/feriado), pasando en frente de Aka-renga-soko, por los barrios comerciales de Bashamichi e Isezaki-cho, y terminará a las 15:00 hrs. En caso de tiempo borrascoso, se pospondrá al siguiente día, 4 de mayo (jueves/feriado). Para mayor información, al Comité Ejecutivo del Desfile Internacional de Disfraces, Tel: 045-671-7423 (soló en japonés)

だいでうげい  
ヨコハマ大道芸2017

## ACTUACIÓN DE ARTISTAS DE LA CALLE EN YOKOHAMA, 2017

Actores, cantores y titiriteros callejeros constituyen una escena típica de la primavera de Yokohama. La actuación se realizará el sábado 15 y domingo 16 de abril por el barrio de Minatomirai 21, Isezaki-cho, y en Ishikawa-shotengai. Para mayor información, véase la página web <http://daidogeij.jp/>



よこはまかいこうさい  
横浜開港祭 ボランティア募集

## SE BUSCA VOLUNTARIOS PARA EL FESTIVAL

### DE APERTURA DEL PUERTO DE YOKOHAMA "YOKOHAMA KAIKO-SAI"

El Festival se celebrará los días viernes 2 y sábado 3 de junio en Minatomirai Rinko Park, 5 minutos a pie de la estación Minatomirai de la Línea Minatomirai, ó 15 minutos a pie de la estación Sakuragi-cho de JR/metro. El Comité busca voluntarios (Ver la Pág.web: [www.kaikosai.com](http://www.kaikosai.com)), 100 personas mayores de 18 años seleccionados para cada día. SOLICITUD: Mandar una tarjeta postal de ida y vuelta escribiendo su nombre, dirección, edad, No. de teléfono o celular, y en la tarjeta de vuelta, su dirección y nombre, para el lunes 1º de mayo. Dirigido a "Kaiko-sai Jikko Inkai", a la siguiente dirección: Naka-ku Aioi-cho 1-18-2F. REUNIÓN INFORMATIVA: Es obligatorio asistir a la reunión. DÍA Y HORA: miércoles 17 de mayo, a las 19:00 hrs. ó sábado 20 de mayo, a las 13:00 hrs. LUGAR: Yokohama-shi Kaiko Kinen Kaikan (Naka-ku Honcho 1-6). Para mayor información, comuníquese con el Comité de "Yokohama Kaiko-sai", al Tel: 045-212-5511(sólo en japonés).

がいこくじん  
外国人のための教育相談

## CONSULTA GRATUITA SOBRE LA EDUCACIÓN PARA EXTRANJEROS

Responderán a cualquier pregunta sobre la educación, por teléfono o personalmente. Gratis. Los consultores son especialistas de la educación que envía la ONP "Red de Educación de Convivencia Multicultural de Kanagawa". Acerca de la consulta se guarda absoluta reserva. ① En YOKE Centro de Información (YOKE Joho Sodan Corner) HORARIO: 2º y 4º sábado, de las 10:00 a las 13:00 hrs. Se acepta hasta las 12:30 hrs. En los 2º sábados no hay servicio de intérprete de español. Si lo necesita, solicítelo de antemano. ¡ATENCIÓN! El sábado 23 de septiembre y el sábado 23 de diciembre son días feriados. En estos días no pueden recibir la consulta. LUGAR: Yokohama-shi Nishi-ku Minatomirai 1-1-1 Pacífico Yokohama, 5º piso de Yokohama Internacional Organizations Center, 5 minutos a pie de la estación Minatomirai de la Línea Minatomirai, ó 12 minutos a pie de la estación Sakuragi-cho (JR/metro) Tel: 045-222-1209. IDIOMAS: Español, chino e inglés. ② En el Salón de Minami (Minami Lounge) HORARIO: 4º jueves de cada mes, de las 13:30 a las 15:30 hrs. Se necesita hacer la reservación. LUGAR: Yokohama-shi Minami-ku Urafune-cho 3-46 Urafune Fukugo Fukushi Shisetsu 10º piso, 5 minutos a pie de la estación Bando-bashi (metro) ó 10 minutos a pie de la estación Kogane-cho de Keikyu. Tel: 045-232-9544. IDIOMAS: Se atiende en Chino e Inglés. Si necesita el servicio de intérprete de español, solicítelo de antemano en la ventanilla del Salón.

## LA SALA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL DE HODOGAYA

### HA CAMBIADO SU NOMBRE POR "SALÓN" DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL DE HODOGAYA

A partir del 1º de abril, la Sala de Hodogaya ha cambiado su título a "Salón de Intercambio Internacional de Hodogaya" (*Hodogaya Kokusai Koryu Lounge*). Los extranjeros pueden participar en todas las clases sin pagar. INFORMACIÓN: Salón de Hodogaya con el Tel: 045-337-0012. E-mail: [toiawase@hodogaya-kokusai.com](mailto:toiawase@hodogaya-kokusai.com) y <http://www.hodogaya-kokusai.com/>  
 Los eventos que se llevarán a cabo en el Salón de Hodogaya son los siguientes:

- **Clases de japonés.** Los jueves, de las 18:30 a las 20:00 hrs. (del 6 al 28 de abril), viernes por la mañana, de las 10:30 a las 12:00 hrs. y los sábados, de las 13:30 a las 15:00 hrs. No hay clases el 29 de abril ni el 4 de mayo (días feriados).
- **Clases de estudio para los alumnos de primaria y secundaria.** Los sábados desde el 8 hasta el 22 de abril, de las 10:00 a las 12:00 hrs. No hay clase el 29 de abril.
- **Hello gathering.** El sábado 15 de abril, de las 15:00 a las 16:30 hrs. El tema es "Tango no Sekku, Día de Los Niños" Es la fiesta en la cual se desea que los niños crezcan saludablemente, izando carpas hechas de tela o papel.
- **Pícoro, la reunión de intercambio de las madres extranjeras.** El martes 18 de abril, de las 10:30 a las 11:30 hrs. Las madres extranjeras pueden participar sin reserva.



YOKE      に ほ ん ぐ こ き ょ う し つ  
 日 本 語 教 室

### CLASES DE JAPONÉS EN YOKE

Se convoca a personas que quieran estudiar japonés. Estudiarán las frases útiles en la vida cotidiana para que los extranjeros que viven en Yokohama pasen la vida cotidiana más alegremente. DÍA Y HORA: Los lunes y miércoles desde el 19 de abril hasta el lunes 3 de julio, de las 10:30 a las 12:00 hrs., excepto los días feriados. LUGAR: YOKE, 5 minutos a pie de la estación Minatomirai de la Línea Minatomirai ó 15 minutos caminando de la estación Sakuragi-cho de JR/metro. COSTO: 10.000 yenes incluyendo el costo de materiales didácticos. REQUISITOS: Para los principiantes, las personas que piensan vivir más de 3 años en Yokohama, las que necesitan saber el idioma japonés en su vida cotidiana y las que tienen más de 16 años de edad. CUPO: 30 personas por orden de solicitud. Estudiarán en grupos de 6 personas. SOLICITUD: Favor de hacer la reservación para la entrevista, por teléfono o e-mail. Para mayor información, comuníquese con "YOKE Centro de Información", Tel. 045-222-1209 (de lunes a viernes, de las 10:00 a las 11:30 hrs. y de las 12:30 hasta las 16:30 hrs.) E-mail: [nihongo@yoke.or.jp](mailto:nihongo@yoke.or.jp)

#### LISTA A      Para información médica, de vivienda u otras consultas en español

AMDA (Centro Internacional de Información Médica)	03-5285-8088	De lunes a viernes: 9:00 - 20:00 hrs. <a href="http://amda-imic.com/modules/activity/index.php?content_id=13">http://amda-imic.com/modules/activity/index.php?content_id=13</a>
Centro de Apoyo a la Vivienda para Extranjeros de Kanagawa	045-228-1752	Lunes y jueves 10:00 -17:00 hrs. martes 10:00-13:00 hrs.
Consulta sobre Educación para Extranjeros de Kanagawa	045-222-1209 045-232-9544	4º sábado 10:00 - 13:00 hrs. (en YOKE)
LAL Línea de Apoyo al Latino	045-336-2477 0120-66-2477	Miércoles 10:00 - 21:00 hrs. Viernes 19:00 - 21:00 hrs. Sábados 12:00 - 21:00 hrs.

#### LISTA B      Horario de atención en español de YOKE Centro de Información y los Salones

NOMBRE	TEL	HORARIO
YOKE Centro de Información (YOKE Joho ·Sodan Corner )	045-222-1209	De lunes a viernes 10:00 - 11:30 y 12:30 - 16:30 hrs. 4º sábado 10:00 - 12:30 hrs.
Salón de Amistad Internacional de Aoba (Aoba Kokusai Koryu Lounge)	045-989-5266	Miércoles 9:30 - 13:30 hrs.
Salón Internacional de Konan (Konan Kokusai Koryu :Lounge)	045-848-0990	1º y 3er. lunes 10:00 - 14:00 hrs.
Salón Internacional de Kanazawa (Kanazawa Kokusai Koryu Lounge)	045-786-0531	Martes 13:00 - 17:00 hrs.
Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi (Tsurumi-ku Kokusai Koryu Lounge)	045-511-5311	Miércoles y jueves, 9:00-17:00 hrs. Viernes, 9:00 - 21:00 hrs.

**Apreciados lectores:**

El equipo de redacción de este Boletín, después de 18 años de haber trabajado por hacerles llegar la información de su interés, de los eventos en Yokohama, tenemos que informarles que, a partir de este mes de abril, hemos decidido retirarnos y dejar el trabajo en manos de nuevas personas, que continuarán trabajando por recopilar información de la vida diaria .

Les agradecemos todas las atenciones que hasta ahora nos brindaron, y les rogamos que continúen informándose con las noticias de los eventos que el nuevo equipo tiene preparado para ustedes.

Esperamos que, de ahora en adelante, su vida en Japón siga siendo agradable y duradera.

Reciban de nuestra parte un cordial saludo y nuestros mejores deseos.

"Viento Latino"  
Equipo de redacción  
Yokohama Yokohama